

C'est l'extase
Paul Verlaine
Debussy, 'Ariettes oubliées' (1897)

C'est l'extase langoureuse,
C'est la fatigue amoureuse,
C'est tous les frissons des bois
Parmi l'étreinte des brises.

C'est, vers les ramures grises,
Le chœur des petites voix.
O le frêle et frais murmure,
Cela gazouille et susurre,

Cela ressemble au cri doux
Que l'herbe agitée expire.
Tu dirais, sous l'eau qui vire,--
Le roulis sourd des cailloux.

Cette ame qui se lamente
En cette plainte dormante,
C'est la nôtre, n'est-ce pas?
La mienne, dis, et la tienne
Dont s'exhale l'humble antienne,
Par ce tiède soir, tout bas.

It's langorous ^cextasy,
It's amorous ~~extasy~~ ^{fatigue},
It's the quivering of the wood
Midst the breezes' embrace.

Near the grey branches it's
The choir of small voices.
O, the frail and fresh murmur,
It babbles and whispers,

It resembles the sweet cry
That the restless grass expires.
You would say--'neath the swirling water--
The muted roll of pebbles.

This soul, which laments
With this dormant moan,
It's ours, is it not?
Mine, say, and yours
From which the humble chant exhales,
Very quietly, through this warm evening.

Trans. A.F.

I

Le vent dans la plaine
Suspend son haleine.
(FAVART)

ACH. DEBUSSY.

CHANT.

Lent et caressant.

PIANO

g#3 *5-29: [1,3,6,8,7]* *révègements.* *6-225 (dia)*

C'est l'ex - ta - se langou - reu - se

4-23 *pp* *pp* *pp*

⑥

C'est la fa - tigue amou - reu - se

4-23 *pp* *pp* *pp*

4-22 as in Interlude III of PGM 5

⑪ Un poco mosso.

C'est tous les fris - sons des bois Par - mi l'étreinte des bri - ses C'est, vers les ra.

pp *pp* *pp* *pp*

69 *g#7* *E* *I* *c'est d'extra*

Line 3 C'est tous les fris - sons des bois Par - mi l'étreinte des bri - ses C'est, vers les ra.

pp *pp* *pp* *pp*

4-20: [3,4,8,11]

5-34: [10,0,2,4,7]

4-3: [1,0,2,3]

5-34 T3 5-34: [1,3,5,7,10] 9

40,0,2,4,7 *E69*

ban in: E - E - C# - B: 4-7

16

pp *molto rit.* *p* *pp* *a tempo.* *ppp*

branches gray *(Luis 6)* *boundaries of notes*

- mures gri - ses, Le chœur des pe - ti - tes voix O le frère et

21

pp *pp* *a poco a poco animato.* *p*

(Luis 8) *(Luis 9)*

frais murmu - re Ce - la gazouille et su - su - re Ce - la res -

25

p *a tempo.* *ppp*

Tritan *in front* *ppp* *différent in front*

- semble — au cri doux Que l'herbe a - gi - tee ex - pi - re

c# *4-18: [6, 7, 10, 12]*

29

sempre dolcissimo. *sempre dolcissimo.* *al in front*

Tu dirais, sous l'eau qui vi - re Le - rou - lis

33

Line 13 (last stanza)
p

sourd des cailloux

Cette âme qui se la-

38

poco a poco animato

cre

- men - te En cet - te plain - te dormante C'est la nô - tre, n'est-ce pas? La

42

- ven - do -

mien - ne, dis, et la tien - ne Dont s'e - xa - le l'humble an - tien - ne Par ce

47

ppp

tiède soir tout bas. molto rit e morendo. m. d.

49